



**Elektrilised automaatjuhtimisseadmed
majapidamis- ja muuks taoliseks kasutuseks. Osa
2-6: Erinõuded, sealhulgas mehaanilised nõuded,
automaatsetele elektrilistele rõhuandur-
juhtimisseadistele**

Automatic electrical controls for household and similar
use -- Part 2-6: Particular requirements for automatic
electrical pressure sensing controls including
mechanical requirements

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 60730-2-6:2008 sisaldab Euroopa standardi EN 60730-2-6:2008 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 20.10.2008 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 04.09.2008.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 60730-2-6:2008 consists of the English text of the European standard EN 60730-2-6:2008.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 20.10.2008 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 04.09.2008.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 97.120

Võtmesõnad: automatic control, control, definition, electrical household appliance, pressure sensing device, requirement, test

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

**Automatic electrical controls for household and similar use -
Part 2-6: Particular requirements for automatic electrical pressure
sensing controls including mechanical requirements
(IEC 60730-2-6:2007, modified)**

Dispositifs de commande électrique
automatiques à usage domestique
et analogue -
Partie 2-6: Règles particulières pour
les dispositifs de commande électrique
automatiques sensibles à la pression
y compris les exigences mécaniques
(CEI 60730-2-6:2007, modifiée)

Automatische elektrische Regel- und
Steuergeräte für den Hausgebrauch und
ähnliche Anwendungen -
Teil 2-6: Besondere Anforderungen an
automatische elektrische Druckregel- und
Steuergeräte einschließlich mechanischer
Anforderungen
(IEC 60730-2-6:2007, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2008-07-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 60730-2-6:2007, prepared by IEC TC 72, Automatic controls for household use, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use, was submitted to the CENELEC formal vote and was approved by CENELEC as EN 60730-2-6 on 2008-07-01.

This European Standard supersedes EN 60730-2-6:1995 (+ corr. March 2001) + A1:1997 (+ corr. March 2001) + A2:1998 (+ corr. March 2001).

It incorporates amended requirements for electronic controls in Annex H.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2009-07-01
- latest date by which the national standards conflicting
with the EN have to be withdrawn (dow) 2011-07-01

This Part 2-6 is to be used in conjunction with EN 60730-1:2000 + A1:2004, Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements, and any subsequent amendments.

This Part 2-6 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 60730-1 so as to convert that publication into the European Standard: Particular requirements for automatic electrical pressure sensing controls including mechanical requirements.

Where this Part 2-6 states "addition", "modification" or "replacement", the relevant requirement, test specification or explanatory matter in Part 1 should be adapted accordingly.

Where no change is necessary, this Part 2-6 indicates that the relevant clause or subclause applies.

In this publication, the following print types are used:

- Requirements proper: in roman type.
- *Test specifications: in italic type.*
- Explanatory matter: in smaller roman type.

Subclauses, notes, tables or figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and covers essential requirements of EC Directive EMC (2004/108/EC). See Annex ZZ.

Annex ZZ has been added by CENELEC.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60730-2-6:2007 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

COMMON MODIFICATIONS

10 Terminals and terminations

10.1 Terminals and terminations for external copper conductors

Delete Subclause “**10.1.4 Addition:**”.

18 Mechanical strength

18.101 Medium leakage

Delete “Under consideration.”

In paragraph 4 **delete** the text of a) and b) and **replace** with “the leakage rate is 70 l/h;” in both cases.

H.26 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements - immunity

H.26.10.5.101

Delete this additional subclause and **replace** by “Void”.

Annex ZZ (informative)

Coverage of Essential Requirements of EC Directives

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers all relevant essential requirements as given in Article 1 of Annex I of the EC Directive EMC (2004/108/EC).

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directive concerned.

WARNING: Other requirements and other EC Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE –

Partie 2-6: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à la pression y compris les exigences mécaniques

1 Domaine d'application et références normatives

L'Article de la Partie 1 s'applique avec les exceptions suivantes:

1.1 Remplacement:

La présente partie de la CEI 60730 s'applique aux dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à la pression avec une caractéristique de pression effective minimale de –60 kPa et une caractéristique de pression effective maximale de 4,2 Mpa, destinés à être utilisés dans, sur, ou avec des matériels à usage domestique et analogue qui peuvent utiliser l'électricité, le gaz, le pétrole, un combustible solide, l'énergie thermique solaire, etc. ou une combinaison de ces énergies, y compris des applications de chauffage, climatisation et usages analogues.

1.1.1 Remplacement:

La présente norme s'applique à la sécurité intrinsèque, aux valeurs et aux séquences de fonctionnement dans la mesure où elles interviennent dans la protection des matériels, ainsi qu'aux essais des dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à la pression utilisés dans, sur ou avec des matériels à usage domestique et analogue.

Partout où il est utilisé dans la présente norme, le terme "matériel" signifie "matériel et équipement".

La présente norme ne s'applique pas aux dispositifs de commande sensibles à la pression conçus exclusivement pour des applications industrielles.

La présente norme s'applique également aux dispositifs de commande sensibles à la pression particuliers utilisés comme partie d'un système de commande ou comme dispositifs de commande sensibles à la pression intégrés mécaniquement dans des dispositifs de commande multifonctions ayant des sorties non électriques.

Les dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à la pression pour matériels non prévus pour usage domestique normal, mais qui peuvent néanmoins être utilisés par le public, tel qu'un matériel prévu pour être utilisé par des personnes inexpérimentées dans les magasins, l'industrie légère et dans les fermes, sont du domaine de la présente norme.

La présente norme s'applique également aux dispositifs de commande pour appareils d'utilisation faisant partie du domaine d'application de la CEI 60335-1.

Voir aussi l'Annexe J.

1.1.2 Remplacement:

La présente norme s'applique aux dispositifs de commande électrique automatiques, actionnés mécaniquement ou électriquement, qui commandent ou sont sensibles à la pression ou au vide.

1.1.3 Ne s'applique pas.

AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE –

Part 2-6: Particular requirements for automatic electrical pressure sensing controls including mechanical requirements

1 Scope and normative references

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

1.1 Replacement:

This part of IEC 60730 applies to automatic electrical pressure sensing controls with a minimum gauge pressure rating of –60 kPa and a maximum gauge pressure rating of 4,2 MPa, for use in, on or in association with, equipment for household and similar use that may use electricity, gas, oil, solid fuel, solar thermal energy, etc. or a combination thereof, including heating, air-conditioning and similar applications.

1.1.1 Replacement:

This standard applies to inherent safety, operating values, operating sequences where such are associated with equipment protection, and to the testing of automatic electrical pressure sensing controls used in, on or in association with, household and similar equipment.

Throughout this standard, the word "equipment" means "appliance and equipment".

This standard does not apply to pressure sensing controls intended exclusively for industrial applications.

This standard is also applicable to individual pressure sensing controls utilized as part of a control system or pressure sensing controls which are mechanically integral with multi-functional controls having non-electrical outputs.

Automatic electrical pressure sensing controls for equipment not intended for normal household use, but which nevertheless may be used by the public, such as equipment intended to be used by laymen in shops, in light industry and on farms, are within the scope of this standard.

This standard is also applicable to controls for appliances within the scope of IEC 60335-1.

See also Annex J.

1.1.2 Replacement:

This standard applies to automatic electrical controls, mechanically or electrically operated, responsive to or controlling a pressure or vacuum.

1.1.3 Not applicable.

1.1.4 Remplacement:

La présente norme s'applique aux dispositifs de commande manuels dans la mesure où ils font partie intégrante, électriquement et/ou mécaniquement, des dispositifs de commande sensibles à la pression.

Les exigences pour les interrupteurs manuels ne faisant pas partie d'un dispositif de commande automatique sont contenues dans la CEI 61058-1.

Addition:

1.1.101 La présente norme contient des exigences applicables aux caractéristiques électriques des dispositifs de commande sensibles à la pression et aux caractéristiques mécaniques qui interviennent dans le fonctionnement prévu.

NOTE Le Paragraphe 18.101, traitant des dispositifs de commande pour gaz ou pour fioul, est à l'étude en attendant d'être revu ou révisé par les comités techniques ISO/TC 109 et ISO/TC 161.

1.1.102 En général, ces dispositifs de commande sensibles à la pression sont intégrés ou incorporés au matériel ou prévus pour être intégrés dans ou montés sur le matériel. La présente norme couvre également ces dispositifs de commande lorsqu'ils sont montés de manière indépendante. Les dispositifs de commande intercalés dans un câble souple ne sont pas couverts par la présente norme.

1.4 Remplacement:

La présente norme s'applique également aux dispositifs de commande sensibles à la pression incorporant des dispositifs électroniques, dont les exigences sont données à l'Annexe H.

La présente norme s'applique également aux dispositifs de commande sensibles à la pression utilisant des thermistances CTN ou CTP, dont les exigences complémentaires sont contenues à l'Annexe J.

2 Définitions

L'Article de la Partie 1 s'applique avec les exceptions suivantes:

2.2 Définitions des différents types de dispositifs de commande en fonction de l'utilisation

2.2.19 Ajouter la note explicative suivante:

Voir 2.2.102.

2.2.20 Ajouter la note explicative suivante:

Voir 2.2.103.

Définitions complémentaires:

2.2.101

limiteur de pression

dispositif de commande sensible à la pression destiné à maintenir une pression en dessous ou au-dessus d'une valeur prédéterminée dans les conditions normales de fonctionnement et pouvant comporter des dispositions permettant le réglage par l'utilisateur

Un limiteur de pression peut être d'un type à réarmement automatique ou manuel. Il ne permet pas l'opération inverse au cours du cycle normal de travail du matériel.

1.1.4 Replacement:

This standard applies to manual controls when such are electrically and/or mechanically integral with pressure sensing controls.

Requirements for manual switches not forming part of an automatic control are contained in IEC 61058-1.

Addition:

1.1.101 This standard contains requirements for electrical features of pressure sensing controls and requirements for mechanical features that affect their intended operation.

NOTE Subclause 18.101, as it pertains to gas and/or oil controls, is under consideration pending review or revision by ISO/TC 109 and ISO/TC 161.

1.1.102 In general, these pressure sensing controls are integrated or incorporated with the equipment or are intended to be integrated in, or on the equipment. This standard also covers these controls when they are independently mounted. In-line cord controls are not covered by this standard.

1.4 Replacement:

This standard applies also to pressure sensing controls incorporating electronic devices, requirements for which are contained in Annex H.

This standard applies also to pressure sensing controls using NTC or PTC thermistors, requirements for which are contained in Annex J.

2 Definitions

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

2.2 Definitions of types of control according to purpose

2.2.19 Add the following explanatory note:

See 2.2.102.

2.2.20 Add the following explanatory note:

See 2.2.103.

Additional definitions:

2.2.101

pressure limiter

pressure sensing control which is intended to keep a pressure below or above a predetermined value during normal operating conditions and which may have provision for setting by the user

A pressure limiter may be of the automatic or of the manual reset type. It does not make the reverse operation during the normal duty cycle of the equipment.